Міністерство освіти і науки України

**НАЦІОНАЛЬНА МЕТАЛУРГІЙНА АКАДЕМІЯ УКРАЇНИ**

КАФЕДРА ПЕРЕКЛАДУ ТА ІНОЗЕМНИХ МОВ

---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

КРИТЕРІЇ ОЦІНОК

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Кількість балів | | | | | | | | | | |
| 0..34 | 35…59 | 60…63 | 64…68 | 69…73 | 74…79 | 80…85 | 86…89 | 90…93 | 94…97 | 98…100 |
| Оцінка | | | | | | | | | | |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Незадовільно | | Задовільно | | | Добре | | | Відмінно | | |

**Варіант 1**

# **Text 1**

Metals may be cast into varied and intricate shapes, weighting from a few ounces to many tons. Their plasticity or ability to deform without rupture, makes them safe to use in all types of structure, and also allows their formation into required shapes through and other operations. Metals also possess the important property of being weldable. Of all engineering materials, only metals are truly weldable and repairable.

## Text 2

The reduction of the iron ores is brought about by a reaction with carbon from the fuel used to smelt them, at the high temperature made to prevail in the container of the material – the furnace. The advantages of the blast furnace lie in the recovery of practically all the iron from the ore, the delivery of both iron and slag in liquid form, and the desulphurization of the metal, and in the cheapness of the method.

## Text 3

Steels made either in a Bessemer or an open-hearth furnace are designed as either acid or basic steels, depending on the nature of the refractory linings of the furnace. Silica is an acid lining, while dolomite and magnesite are basic linings.

## Text 4

In the foundry iron and steel castings of almost any desired form and size are made by casting the molten metal into sand molds. The process of continuous casting obviates the need for standard moulds, mould carriages and sharp losses of metal.

## Text 5

Rolling and forging serve the following two purposes: first, they serve the pure mechanical purpose of getting the steel into the desired shape; and second, but of no means of minor importance, they improve the mechanical properties by destroying the cast structure.

1. **Прочитайте тексти й доберіть до них назви.**

a) Choice of Lining; b) Objectives of Metal Forming;

c) Foundry Practices; d) Properties of Metals;

e) Blast Furnace Process Advantages.

1. **З’єднайте частини складних прийменників.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. according | a) to |
| 2. with regard | b) to; |
| 3. regarding | c) of; |
| 4. in terms | d) ø. |

1. **Доповніть речення.**

|  |  |
| --- | --- |
| The object of the open-hearth, oxygen converter and electric arc furnace is … of a given grade. | Мартенівський процес, киснево-конверторній та електродуговий є призначеними для перетворення металевої шихти на сталь певної марки. |

a) converting material into steel;

b) to convert the metallic charge into steel;

c) to convert the metallic charge into pig iron.

1. **Доповніть речення.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1) … steels are produced by the introduction of certain 2)… metals into 3) …, notably 4)…, manganese, nickel and chromium. | Леґовані сталі отримують шляхом введення певних кольорових металів (найбільш часто використовують вольфрам, марганець, нікель, хром) у низьковуглецеву сталь. |

a) low-carbon steels;

b) non-ferrous;

c) tungsten;

d) alloy.

1. **З’єднайте еквіваленти.**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. oxide 2. acid 3. deoxidation | * 1. розкислення;   2. оксид;   3. кислота. |

1. **Виберіть найбільш точний варіант перекладу.**

Cast irons have low melting temperatures, are very fluid when molten, do not form undesirable surface films when poured.

1. Ливарні чавуни мають температуру плавлення, добру текучість у розплавленому вигляді, не формують плівки на поверхні під час розливання.
2. Ливарні чавуни мають низьку температуру плавлення, добру текучість у розплавленому вигляді, не формують плівки на поверхні під час розливання.
3. Ливарні чавуни мають низьку температуру плавлення, добру текучість у розплавленому вигляді, не формують плівки під час розливання.
4. Ливарні чавуни мають температуру плавлення, добру текучість у розплавленому вигляді, не формують плівки на поверхні.

**7. Доповніть речення.**

|  |  |
| --- | --- |
| Smelter Shop # 1, based on RPZ-63 …, supplied by Japanese company “Tanabe”, …. on October 30, 1975. | 30 жовтня 1975 року було пущено в експлуатацію сталеплавильний цех № 1, основою якого стали електропечі РПЦ-63 виробництва японської фірми “Tanabe”. |

1. **Доповніть речення.**

|  |  |
| --- | --- |
| In some ores, copper is combined … …. In a process called …, … is sprayed over these copper oxide ores, which … the copper but not the … . The copper and sulphuric acid form … , which is purified by electrolysis. | Деякі руди поєднують мідь та оксиґен. Під час процесу вилужування серна кислота розпилюється над такою оксидною рудою та розчиняє метал, але не пусту породу. Мідь та серна кислота формують розчин. Наступним етапом є очищення розчину за допомогою електролізу. |

**9. Зробить повний письмовий переклад на рідну мову текстів 1 та 2.**

**10. Зробить повний письмовий переклад на рідну мову текстів 3 та 5.**

Завдання первинного рідня складності: завдання 1-5 – по 8 балів

Завдання середнього рівня складності: завдання 6-8 – по 10 балів

Завдання високого рівня складності: завдання 9-10 – по 15 балів